



No:- A0052611N

P O Box 2038 BALLARAT 3354  
Email – [winridge@virginbroadband.com.au](mailto:winridge@virginbroadband.com.au)  
[www.chineseballarat.org.au](http://www.chineseballarat.org.au)

President: Charles Zhang 0422 343 357  
Vice President: Bill Moy 0417 539 245  
Secretary: Michelle Philips 0421 608 783

## FEBRUARY NEWSLETTER 2013

### 2013 年 2 月新闻简报

#### QUOTE 引言

YOU CAN ONLY PERCEIVE REAL BEAUTY IN A PERSON AS THEY GET OLDER

只有在人们越来越年长时,你才能从他们身上感觉到真正的美。

#### GENERAL 一般事务

---

##### CHINESE NEW YEAR SUNDAY 10TH FEBRUARY

The start of the Chinese New Year 2013 the year of the Snake started off in sensational fashion with our Joss House celebrations held before a crowd of between 200 to 300 people.

Our Lions this year probably performed the best that they have ever done and credit must go to our teachers Jess Philips and Cameron Huynh.

After the Joss House our Lions and dragon (Xin Long) paraded down the street of Sovereign Hill to the biggest crowd that has ever attended our New Year celebrations. People were 3 deep along the whole street and truly enjoyed the parade.

We have created something new for Ballarat and judging by today's performance it could get bigger and better.

In the New York Theatre visitors were again treated to some artistic performances from our local Chinese population. Julie, Cindy and Jane with their ribbon dancing, Ming with his ever so graceful Tai Chi movements and singing from Lan Lu our own X Factor contestant and what a powerful voice she has. Workshop concluded with a demonstration from our lions of what they learn and do at practice. (A big welcome to Jade Standing in our lion team from the U.K.)

春节 2 月 10 日, 星期日

2013 蛇年贺新春系列活于 2 月 10 日在 Sovereign Hill Joss House 正式拉开序幕。首先由舞狮队进行表演，随后舞龙队在 main street 上进了表演。精彩的演出吸引了众多游客围观，共计超过两百人参加了此次新春祈福活动，参加人数也创了协会举办贺新春活动以来的新高。

此外在 the New York Theatre，协会会员也呈上具有中国传统特色的节目。Julie，Cindy 和 Jane 优美的彩带舞，Ming 行云流水般的太极拳，Lan Lu 震撼的歌声，舞狮队惊险的特技动作都博得了在场观众的阵阵掌声。

在此特别鸣谢 Sovereign Hill 对协会的大力支持。感谢每一位为此次活动尽心尽力的协会会员。感谢舞狮队培训老师 Jess Philips 和 Cameron Huynh 以及来自英国临时加入舞狮队表演的 Jade。最后感谢所有前来参加贺新春祈福活动的朋友们。

#### NEW YEAR DINNERS 17TH FEBRUARY & 18TH FEBRUARY

Owing to the ever increasing numbers wishing to attend our New Year Dinner, it was again extended over two nights. Both nights were fully booked out months in advance and it shows how are dinners are growing in popularity in Ballarat.

#### 新年晚餐 2 月 17 日，2 月 18 日

近年来协会举办的中式新年晚餐在 Ballarat 受到广大欢迎。由于人数较多，今年依旧由原计划一场加办为两场，座位也在年前就预订一空。

#### ALBURY TRIP FRIDAY 15TH FEBRUARY

The lion team ventured to Albury on Friday 15th and was well received. Although it was a long trip the team performed so well that they been invited back next year. It was thanks to the parents of the Newman(Janine) and Cummings(Claire) family that we were able to go. They drove the bus and were away for 14 hours. What some parents will do for their children!

#### ALBURY 舞狮表演 2 月 15 日，星期五

协会舞狮队前往 Albury 进行演出。尽管长时间的车程使人疲惫，但是舞狮队依然奉上了精彩的演出，受到当地群众的一致好评并受邀参加明年的活动。在此要特别感谢 Newman(Janine) 和 Cummings(Claire) 的家长作为此次活动的全程司机，陪伴舞狮队度过了 14 小时的行程。



BENDIGO  
FRIDAY 22ND FEBRUARY

Today the team travelled to Bendigo to combine with Central Victorian Lion Team in their annual night that is held near the fountain in the centre of Bendigo. C.V.L.T. teams performed for over 2 hours with a variety of acts. Thanks to Gary and Helen who looked after us with good old fashioned hospitality.

BENDIGO 舞龙舞狮 2 月 22 日，星期五

在一年一度的 Bendigo 年会之夜上，协会舞狮队和 Bendigo 的舞狮队 C.V.L.T 一起在 Bendigo 市中心的喷泉广场进行了表演。演出长达 2 个多小时，舞狮队给大家呈上了花样繁多的阵型。在此也要感谢 Gary 和 Helen 对舞狮队的热情招待。

FEBRUARY 24TH

The end of the Chinese new year celebrations were held at the V.R.I hall in Lydiard Street. For those who did turn up a good time was had by all with a lot of new faces coming along to join the celebrations.

2 月 24 日，很多新朋友前来参加了在 the V.R.I hall in Lydiard Street 的新年庆祝活动。至此，蛇年贺新春系列活动也圆满收尾。

BEGONIA FESTIVAL  
MONDAY 11TH MARCH

We are again entering the Begonia Festival and ask all members and friends to turn up and help. At this stage will be there along with our own Xin Long and Lions. C.V.L.T. will be coming down from Bendigo to help us again this year so we should have a good turn up. All society members and friends are welcomed to join our parade team. Please dress up in our society T-shirt or Chinese clothing if you have any. We will be gathering at **10:30 AM** on Crocker St near the Olympic Rings, Sturt St side of Lake Wendouree.

BEGONIA FESTIVAL 3 月 11 日，星期一

今年的 Begonia Festival 彩车游行活动，协会诚邀所有协会会员和有兴趣的朋友加入到我们的游行队伍中来。集合时间为当天上午 **10:30**，地点在 Lake Wendouree 边上的 Crocker St ( 靠近奥运五环地标 )。届时请大家穿上协会 T 恤或者中华民族服饰与协会的 Xin Long、舞狮队以及来自 Bendigo C.V.L.T 的 Gum Long 一同为沿路的观众展示中华独有的民族风情。

C A C S B

CHINESE AUSTRALIAN CULTURAL  
SOCIETY BALLARAT INC



和睦相处  
Harmony

澳中文化社团 - 巴拉瑞特

CHINESE NEW YEAR HAS ARRIVED AND BEEN WELCOMED IN AND TO ALL MEMBERS AND FRIENDS THE SOCIETY WISHES YOU ALL THE BEST IN THE YEAR OF THE SNAKE

协会在此祝大家在蛇年大吉，万事如意！